

01-07 Noviembre, Sábado San Rafael, Obispo de Brooklyn

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

Los Stijos con las estrofas al jerarca

Tono 2

Melodía: «O asombrosa maravilla»

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación

Oh santo padre Rafael, tú encarnaste el amor de Cristo Jesús desde tu juventud, oh hijo de la Iglesia de Antioquía enviada a América. Sin preocuparte por tu propia comodidad, fuiste apóstol de las ovejas descarriadas de Siria. De la santa Rusia viniste, viajando de este a oeste y de norte a sur, y no te descansaste, sino que trabajaste día y noche. Como tienes valentía ante Dios, intercede ante Él para salvar nuestras almas.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh santo padre Rafael, tú encarnaste el amor de Cristo Jesús desde tu juventud, oh hijo de la Iglesia de Antioquía enviada a América. Sin preocuparte por tu propia comodidad, fuiste apóstol de las ovejas descarriadas de Siria. De la santa Rusia viniste, viajando de este a oeste y de norte a sur, y no te descansaste, sino que trabajaste día y noche. Como tienes valentía ante Dios, intercede ante Él para salvar nuestras almas.

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Dirigiste tus asuntos como buen pastor, viajando por tierra y mar. Cruzaste montañas y llanuras, y vagaste de cerca y de lejos en busca de la oveja perdida de Cristo. Para vendar sus heridas con tu amor paternal y cristiano, y llevarlos en tus brazos y reunirlos con el santo rebaño de Cristo, soportaste el calor y el trabajo del día y el frío y la duración de la noche. Si tienes valentía ante Dios, intercede ante él para salvar nuestras almas.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Dirigiste tus asuntos como buen pastor, viajando por tierra y mar. Cruzaste montañas y llanuras, y vagaste de cerca y de lejos en busca de la oveja perdida de Cristo. Para vendar sus heridas con tu amor paternal y cristiano, y llevarlos en tus brazos y reunirlos con el santo rebaño de Cristo, soportaste el calor y el trabajo del día y el frío y la duración de la noche. Si tienes valentía ante Dios, intercede ante él para salvar nuestras almas.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Los creyentes ortodoxos encontraron en ti, oh buen pastor Rafael, sustento para sus almas y amonestación para los perdidos y defensa contra sus enemigos. No viste los obstáculos, sino que mantuviste tus ojos puestos en el premio y el alto llamado de Dios. Considerando todas las cosas como nada, sufriste pérdida para encontrar a Cristo. Ofreciendo tu vida por tu rebaño, ahora eres glorificado. Como tienes valentía ante Dios, intercede ante Él para salvar nuestras almas.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Los creyentes ortodoxos encontraron en ti, oh buen pastor Rafael, sustento para sus almas y amonestación para los perdidos y defensa contra sus enemigos. No viste los obstáculos, sino que mantuviste tus ojos puestos en el premio y el alto llamado de Dios. Considerando todas las cosas como nada, sufriste pérdida para encontrar a Cristo. Ofreciendo tu vida por tu rebaño, ahora eres glorificado. Como tienes valentía ante Dios, intercede ante Él para salvar nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 6

Tus hijos te alaban, oh igual a los apóstoles, sabio jerarca de la Iglesia de Dios en América, unificador del mundo ortodoxo, proclamador de la Verdad, defensor de los oprimidos y guardián de la fe, oh nuestro padre y jerarca, Rafael. Entre los nobles te comportaste con dignidad, y entre los humildes te mostraste humilde, teniendo en ti la mansedumbre de Cristo. Fuiste un refugio tanto de la oscuridad como de la angustia, ofreciendo dirección y nunca pasando por alto un llamado de ayuda, y nunca mostrando respeto por las personas. Te fatigaste por tu rebaño, sin darte reposo y sin preocuparte por la carne, pensando sólo en las necesidades de tu pueblo. Mientras estás ahora con los ángeles y arcángeles, oh santo Rafael, nunca dejes de interceder ante Cristo Dios por el bienestar de la Iglesia y la salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Octojos

Entrada

El Proquimeno

Tono 7

Oh Dios, eres mi ayudante; tu misericordia va delante de mi. **(dos veces)**

Stijo: Rescátame de mis enemigos, oh Dios, y de ellos que se levantan contra mi, redímeme.

Oh Dios, eres mi ayudante; tu misericordia va delante de mi.

Lecturas

Proverbios (10: 7a; 3:13-16, 18; 8:32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 22:19, 21; 15:4b)

- 7 El recuerdo del justo es bendito
6 La cabeza del honrado atrae bendiciones
13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia
14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro
15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.
16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;
18 es árbol de vida para quienes la acogen, son dichosos los que se aferran a ella.
32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;
34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.
4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:
12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.
14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;
17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;
5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;
7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;
8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;
9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.
19 Para que pongas tu confianza en el Señor he pensado instruirte hoy.
21 para que puedas conocer la verdad
4 [y está lleno de conocimiento.]

Proverbios (10:31-11:12)

- 31 De boca honrada brota sabiduría, la lengua tramposa será cercenada.
32 Labios honrados destilan agrado, de la boca del malvado brota el engaño.
1 El Señor detesta la balanza engañosa, los pesos exactos lo complacen.
2 Tras la soberbia llega la vergüenza, con los humildes está la sabiduría.
3 La integridad guía a los honrados, la falsedad descarría a los malvados.
4 La riqueza es inútil el día del castigo, pero la justicia salva de la muerte.
5 La honradez del justo le allana el camino, el malvado caerá en su propia maldad.
6 La rectitud salva a los honrados, la codicia acaba con los ruines.
7 Muere el malvado y muere su esperanza, acaba la confianza que puso en las riquezas.
8 El honrado se libra del peligro, y el malvado entra en su lugar.
9 La boca del malvado arruina a su prójimo, el honrado se pone a salvo porque lo sabe.
10 Si el justo prospera, se alegra la ciudad, y si se arruina el malvado, hace fiesta.
11 Por la bendición de los rectos prospera la ciudad, por la boca de los malvados se arruina.
12 El insensato desprecia a su prójimo, el hombre prudente se calla.

Sabiduría (4:7-15)

- 7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.
- 8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,
- 9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.
- 10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.
- 11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.
- 12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.
- 13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.
- 14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:
- 15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

Tropario del Templo

Tono 4

Oh santo jerarca Rafael, en obediencia a la voluntad de Dios proclamaste la Palabra a un pueblo disperso, convocando a la descendencia de los primeros llamados cristianos. Criado en tres culturas y habiendo adoptado una cuarta, llegaste a todos los que escucharon tu voz. Como primer obispo consagrado en el Nuevo Mundo, eres un símbolo de unidad en la fe ortodoxa. Ahora, con tus oraciones, ayúdanos a conducirnos al reino de los cielos.

tono 2

Melodía: <<Oíd, mujeres...>>

Dejanos exaltar con himnos de alabanza al santo obispo Rafael, suplicando sus intercesiones ante el trono del Maestro. Porque como pastor buscó las ovejas descarriadas perdidas en los montes, preservando así la unidad de la Iglesia, reuniendo a pueblos de todas las lenguas y naciones.

Tono 1

Tu proclamación se ha extendido por toda América del Norte, llamando a las ovejas dispersas a la unidad de la Iglesia. Al oír tu voz, respondieron a tu enseñanza, y mediante tus escritos los instruiste en la piedad. Ahora guiados por tu ejemplo, oh padre Rafael, cantamos himnos de alabanza a Cristo nuestro Dios.

Tono 6

Levantándose en la lejana Siria, ascendiendo a través de la tierra de Rusia, una estrella brillante ha aparecido sobre el Nuevo Mundo. Brillando con el conocimiento divino e irradiando el amor de Cristo, el luminoso Rafael vence todo engaño del enemigo. Ahora coronado entre los santos, intercede por nosotros ante el trono de Dios.

Tono 8

Con himnos de alabanza honremos a Rafael, nuestro santo padre, verdadero pastor y maestro del rebaño de Cristo en Norteamérica. Él es el brillante adorno de los jerarcas, el alarde de los sacerdotes, la alegría de los monjes y el deleite de todos los fieles. Ahora, ante el trono de la Santísima Trinidad, intercede para que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 5

Iluminados por la memoria de san Rafael, celebramos su sagrada fiesta. POR haber sido hecho divinamente sabio, nos atrae a todos a la red de Cristo mientras suplica gran misericordia para nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 5

Nosotros, los fieles cristianos, te llamamos bendita, oh Virgen Teotokos, y con razón te glorificamos como nuestra fortaleza inquebrantable y baluarte invencible, nuestra protectora infalible y refugio de nuestras almas.

Los Stijos Posteriores con las estrofas al jerarca

Tono 2

Melodía: <<Oh casa de Efrata...>>

Oh padre Rafael, ¿quién puede hablar de tu trabajo? ¿Quién puede contar tus dificultades? Padre de los huérfanos, ora para que la Iglesia sea preservada en paz.

Stijo: Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y los justos se alegrarán.

Oh santo Rafael, ¿quién podrá contar tus dolores? ¿Quién podrá contar sus nobles hazañas? Amigo de los pobres necesitados, intercede por nuestra salvación.

Stijo: El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano se multiplicará.

Oh glorioso Rafael, gran luz de Antioquía, buen pastor de las ovejas descarriadas, gloria de América, suplica a Cristo su gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 4

Hoy amanece en todo el mundo una fiesta espléndida. Hoy las tierras de Rusia y la antigua Siria celebran la memoria de su justo hijo, Rafael, apóstol de América, buen pastor de las ovejas descarriadas. Por tanto, celebremos este día festivo y clamemos a él, diciendo; «¡Alégrate, oh nuevo Moisés, que sacaste a tu pueblo del desierto a la Tierra Prometida! ¡Alégrate, oh nuevo Elías, que has puesto a tu santa Iglesia una doble porción de tu espíritu! ¡Alégrate, oh nuevo Esdras, constructor del templo de Dios! ¡Alégrate, oh nuevo apóstol de Cristo nuestro Dios, pescador de hombres! Como tienes confianza con los ángeles delante del trono de Dios, nunca dejes de interceder ante Cristo Dios por tu santo rebaño.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

Teniéndote, oh Teotokos, como nuestra esperanza y protección, no nos desanimamos por las maquinaciones del enemigo, porque verdaderamente tú salvas nuestras almas.

Bendición de los Panes

Tropario

Tono 3

¡Alégrate, oh padre Rafael, adorno de la santa Iglesia! Tú eres el campeón de la verdadera fe, buscador de los perdidos, consuelo de los oprimidos, padre de los huérfanos y amigo de los pobres, pacificador y buen pastor, alegría de todos los ortodoxos, hijo de Antioquía, alarde de América, intercede ante Cristo. Dios por nosotros y por todos los que te honran.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Tú que eres mediadora de la salvación de nuestro linaje, te alabamos, oh Virgen Teotokos, porque en la carne asumida de ti se dignó soportar la Pasión a través de la Cruz, tu hijo y nuestro Dios, librándonos de la corrupción porque es el Amante de la Humanidad.

MAITINES

Tropario

Tono 3

¡Alégrate, oh padre Rafael, adorno de la santa Iglesia! Tú eres el campeón de la verdadera fe, buscador de los perdidos, consuelo de los oprimidos, padre de los

huérfanos y amigo de los pobres, pacificador y buen pastor, alegría de todos los ortodoxos, hijo de Antioquía, alarde de América, intercede ante Cristo. Dios por nosotros y por todos los que te honran (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Tú que eres mediadora de la salvación de nuestro linaje, te alabamos, oh Virgen Teotokos, porque en la carne asumida de ti se dignó soportar la Pasión a través de la Cruz, tu hijo y nuestro Dios, librándonos de la corrupción porque es el Amante de la Humanidad.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 1

Melodía: «Los soldados vigilando...»

De palabra, obra y pensamiento, seguiste a Cristo Salvador y atendiste su llamado a la vida de labor apostólica. Luego, saliendo de tu patria, regalaste a tu rebaño la gracia del santo bautismo, enseñándoles a profesar al Dios único en tres hipóstases. Por eso te llamamos predicador de la verdad y fiel jerarca, oh santo Rafael.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh virgen pura y soltera Teotokos, única intercesora y protección de los fieles, libra de la aflicción y la calamidad a quienes confían en ti, y por tus santas intercesiones salva nuestras almas.

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 3

Melodía: <<Asombrado por tu belleza...>>

Cargando tu cruz desde tu juventud, te negaste a ti mismo. Abandonando las cosas de abajo, buscaste las celestiales. Totalmente consumido por tu amor a Cristo, encontraste tu vida en él. Así, cuando Cristo nuestra Vida venga nuevamente para juzgar a vivos y muertos, tú también estarás delante de Él, brillando con gloria. Luego, en ese terrible Día del Juicio, ruega a Cristo por nosotros que te honramos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Asombrado por la belleza de tu virginidad y el supremamente brillo de tu pureza, Gabriel se asombró y llamó a ti, oh Teotokos: «¿Cual son las alabanzas que te puedo ofrecer que

son dignos de tu belleza? ¿Cual es la nombre con que te puedo llamar? Estoy perdido y confundido; pero te saludaré como fui ordenado,«Salve, tu que eres llena de gracia.»

Polieleos

Magnificación

Te magnificamos, oh santo jerarca Rafael, y honramos tu santa memoria; porque tú suplicas a Cristo Dios por nosotros.

Stijo: Oíd esto, naciones todas; escuchad, todos los que habitáis en el mundo.

Stijo: Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

Stijo: Venid, hijos, escuchadme; Te enseñaré el temor del Señor.

Stijo: He proclamado las buenas nuevas de justicia en la gran congregación.

Stijo: Tu verdad y tu salvación he declarado.

Stijo: Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.

Stijo: Que pueda oír la voz de tu alabanza y contar todas tus obras maravillosas.

Stijo: Oh Señor, he amado el esplendor de tu casa, y el lugar donde mora tu gloria.

Stijo: He aborrecido la congregación de los malhechores, y con los impíos no me sentaré.

Stijo: Porque he guardado los caminos del Señor, y no he obrado impiamente hacia mi Dios.

Stijo: La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará juicio.

Stijo: Su justicia permanece por los siglos de los siglos,

Stijo: Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus santos se regocijarán.

Stijo: Bienaventurados los que habitan en Tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya

Los Himnos de la sesión

Tono 4

Melodía: « José se maravilló...»

Como modelo de vigilancia, sobre las pasiones dominaste cultivando en tu alma los dones del Espíritu. Bálsamo reconfortante, hombre de paz que guiaste a tu rebaño a la unidad, los mantuviste a salvo del lobo feroz de las almas. Como buen pastor recogiste a los que antes estaban dispersos como corderos perdidos en los montes, mediante la gracia que moraba en tu propia alma. Y ahora, oh padre Rafael, conduce a pastos seguros a todos los que te suplican fervientemente.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen purísima que diste a luz al Dios Eterno, con el jerarca Rafael, suplicadle que nos conceda la remisión de los pecados y la enmienda de la vida antes del fin; porque te alabamos con fe y con amor, oh alabada Virgen María.

Antífona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sacramentalmente misteriosa.

El Proquimeno

Tono 4

Precioso en los ojos del Señor es la muerte de sus santos. (dos veces)

Stijo: ¿Qué le daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Precioso en los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

El Evangelio

Juan (10:1-8)

1 En verdad, en verdad os digo: el que no entra por la puerta en el aprisco de las ovejas, sino que salta por otra parte, ese es ladrón y bandido;

2 pero el que entra por la puerta es pastor de las ovejas.

3 A este le abre el guarda y las ovejas atienden a su voz, y él va llamando por el nombre a sus ovejas y las saca fuera.

4 Cuando ha sacado todas las suyas camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz:

5 a un extraño no lo seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños».

6 Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron de qué les hablaba. Por eso añadió Jesús:

7 «En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que han venido antes de mí son ladrones y bandidos; pero las ovejas no los escucharon.

Tono 6

Levantándose en la lejana Siria, ascendiendo a través de la tierra de Rusia, una estrella brillante ha aparecido sobre el Nuevo Mundo. Resplandeciente de conocimiento divino e irradiando el amor de Cristo, el luminoso Rafael venció todo engaño del enemigo. Ahora coronado entre los santos, intercede por nosotros ante el trono de Dios.

Salmo 50 (51)

CANON

ODA 1

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Cruzando el abismo a pie como si fuera tierra seca, el pueblo de Israel vio a Faraón, su perseguidor, ahogarse en las olas, y clamaron en voz alta: «Cantemos a Dios un cántico de victoria».

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Contado con los coros más altos, como santo jerarca y siervo de Dios, de pie ahora ante él, ruega fervientemente por nosotros, para que podamos obtener cosas buenas a través de tus intercesiones.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Habiendo sido elegido por el Señor al servicio del santo evangelio, oh bienaventurado jerarca Rafael, con tus instrucciones has criado a tu pueblo en sabiduría.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Enriquecida con el entendimiento de Dios, la palabra viva fluyó de tu corazón y la diste a beber a las almas heladas por las pasiones, oh sabio jerarca, Dios bendito Rafael.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

El coro sagrado de los profetas, desde lejos, te ha mostrado, oh Pura, como aquella que iba a convertirse en Madre de Dios, más alta que los querubines y todas las cosas creadas.

Katabasia

Tono 4

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

ODA 3

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Oh Señor Dios mío, no hay nadie santo como tú, Que en tu amor has levantado el cuerno de tu fe y los has establecido sobre la roca de tu verdadera fe.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Derramando la dulzura divina de tus labios, oh santo padre, has secado las gotas de la amarga impiedad al dar la bebida sagrada de la iluminación de Dios.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Habiendo sido preelegido por Dios, apareciste como un santo jerarca ofreciendo el sacrificio incruento a Dios, quien se ofreció a sí mismo por nosotros.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

El lugar donde tus preciosas reliquias, derrama perfume como paraíso de Dios, llenando a los fieles de dulce incienso, oh glorioso y honrado padre Rafael.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Oh Pura, la mente del hombre es incapaz de comprender las indescriptibles profundidades de tu nacimiento. Porque Dios, habiéndose humillado en su compasión, me ha renovado completamente en tu seno.

Katabasia

Tono 4

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

Los Himnos de la Sesión al Jerarca

Tono 8

Con tus lágrimas regaste las semillas de la virtud que el Señor plantó en tu alma, nutriéndolas con tus santos trabajos hasta cosechar los frutos del Espíritu. Soportando tus propias aflicciones con paciencia y alegría, fuiste un pastor compasivo para tu rebaño, trayendo paz a aquellos que habían estado en enemistad. Ahora, oh santo padre Rafael, has heredado el Reino de los Cielos.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Concibiendo misteriosamente en tu seno la Sabiduría y la Palabra de Dios, oh Theotokos, has traído al mundo a quien tiene el universo en sus manos. Alimentaste en tu pecho a Aquel que sostiene y nutre todo, el Creador mismo de todas las cosas creadas. Por eso te suplico, oh Santísima Virgen, que pueda ser liberado de mis ofensas cuando me presente en presencia de mi Creador. Oh Señora Purísima, que por todos eres alabada y que puedes hacer todo lo que quieras, junto con el santo jerarca Rafael, ven en mi auxilio en aquella hora.

ODA 4

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

«Cristo es mi fuerza, mi Dios y Señor», canta con reverencia la Iglesia, alzando la voz con pureza y celebrando fiesta en el Señor.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Lleno del Espíritu Santo, oh santo jerarca Rafael, has ahuyentado los malos espíritus de los hombres, instruyendo sabiamente a tu rebaño.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Proclamaste a Dios Unidad increada y Trinidad indivisible, no separada ni mezclada, iluminando a los fieles con la sagrada teología.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Habiendo hecho morir primero las pasiones de la carne con arduo trabajo y ayuno, te has manifestado como un santo jerarca y un santo intercesor ante la Trinidad.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

La maldición de los antepasados ha sido eliminada por ti, oh Madre de Dios, porque tú, oh Purísima, nos has traído la Fuente de la santidad, la Luz eterna.

Katabasia

Tono 4

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

ODA 5

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Te suplico, Señor misericordioso, que con tu luz divina brille sobre las almas de aquellos que con amor te buscan temprano en la mañana. Que te conozcan, Verbo de Dios, como Dios en verdad, que los sacó de las tinieblas sombrías de las transgresiones.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Fuiste irreprochable en tu ministerio, realizando con pureza de alma los santos Misterios, sirviendo a Dios como santo jerarca.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

A través de tus santas instrucciones, aquellos que siguieron a los dioses falsos de este mundo regresaron para adorar al Dios vivo y verdadero, y al recordarlos te has convertido en un digno siervo de Dios Todopoderoso.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Recibiendo el llamado de la gracia, aboliste la anarquía de la adoración de ídolos con el aguacero de tus palabras, oh santo, haciendo fructificar los corazones estériles por la gracia de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Después de tu extraño parto, has permanecido Virgen como antes, porque fue Dios quien nació de ti, quien hace todas las cosas como quiere, oh María sin novio, Esposa de Dios.

Katabasia

Tono 4

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

ODA 6

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Cuando contemplo el creciente mar de la vida y la tentación de la tentación, corro hacia tu puerto tranquilo y te clamo: «Saca mi vida de la corrupción, oh Misericordioso».

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

La lengua fue afilada como una pluma por el Espíritu, e inspirada por Dios has escrito, como con pluma de copista, palabras de gracia en el corazón de los fieles, oh santo jerarca.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Aprendiendo las cosas divinas y entrando espiritualmente en el lugar santísimo, oh santo padre, perfeccionaste en espíritu a los fieles por la luz de la Trinidad, siendo tú mismo

perfeccionado, oh Rafael.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Con los ríos de tus amonestaciones detuviste el influjo de la malvada herejía, como un río pacífico, que regaba con piedad los rebaños de los fieles, oh honrado jerarca.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Oh Santísimo Teotokos, el Verbo vino a habitar en tu vientre virginal, y allí apareció como un hombre perfecto, renovando inefablemente como Dios la raza del hombre.

Katabasia

Tono 4

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: «Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos.»

Kontaquio

Melodía: «En este día la Virgen...»

Hoy ha brillado sobre nosotros el recuerdo del beato Rafael; por haber recibido la llamada de Cristo, tomó fielmente su cruz y lo siguió, haciéndose pescador de hombres. Clamemos a él en voz alta, diciendo: «Alégrate, oh padre Rafael.»

Ikos

Por pereza he caído y duermo hasta morir, pero, buen pastor, levántame y aleja las pasiones que perversamente me atormentan, oh bienaventurado, para que me levante y cante tu luminosa fiesta; porque el Señor del universo ha glorificado esta fiesta de su fiel siervo y sabio maestro, amigo, conservador y siervo de sus tradiciones que tú mantuviste, oh pura unción, intercede incesantemente por nosotros que a ti clamamos, diciendo: «Alégrate, oh padre Rafael.»

Sinaxario

En este día conmemoramos entre los santos a nuestro padre, Rafael (Haweeny), obispo de Brooklyn, «buen pastor de las ovejas descarriadas en América».

Oh santo jerarca padre Rafael, el primero en ser consagrado al ministerio apostólico (en la iglesia rusa) en el Nuevo Mundo, levanta tus manos y bendice a tu pueblo, consagrándonos a nosotros, tu herencia, que te consagramos este día.

Por las oraciones de nuestro padre Rafael, oh Cristo nuestro Dios, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

ODA 7

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Un ángel humedeció el horno con rocío para los santos jóvenes, pero los caldeos fueron consumidos en las llamas por orden de Dios, de modo que el tirano gritó en voz alta: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres».

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Resplandeciente de virtudes, oh santo, la Trinidad increada hizo morada en ti, y entonces cantaste: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres».

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

No diste sueño a tus ojos, recibiendo la luz divina del Ángel de Luz, que te ha hecho pilar y sostén de los fieles, verdadero padre y pastor.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Oh Purísima Doncella, la Incircunscrita que habitas eternamente en el seno del Padre, vino a habitar en tu vientre llevando tu imagen, porque vino a salvar la raza de Adán.

Katabasia

Tono 4

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres.»

ODA 8

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Hiciste caer rocío de las llamas sobre los santos jóvenes, y quemaste con agua el sacrificio de tu justo siervo. Porque tú, oh Cristo, lograste todas las cosas sólo con tu voluntad, y nosotros te magnificamos por todos los siglos.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

La serpiente orgullosa que has humillado con tu humildad, oh bienaventurada, siendo elevada hacia Dios por tu pureza; Por tanto, te honramos y magnificamos a Cristo por todos los siglos.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

El Verbo Encarnado que has predicado y salvado al pueblo de la esclavitud del engaño, ahuyentando la maldad del falso culto, oh Beato Rafael, sabio y portador de Dios.

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor.

Conformando tu vida a la del Maestro, y ordenando igualmente tu palabra, cumpliste tu vida terrenal y entras en la realidad de los bienaventurados en el Cielo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tu nacimiento nos ha liberado de la antigua maldición, oh doncella bendita y llena de gracia, y te enviamos el saludo de Gabriel: «Alégrate, oh causa de la salvación de todos».

Alabamos y adoramos al Señor.

Katabasia

Tono 4

La descendencia de Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh obras todas del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo sobre todo para siempre».

ODA 9

a la Teotokos

al jerarca

Tono 6

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Nadie puede ver a Dios si las filas de los ángeles no se atreven a mirar; Sin embargo, por ti, Virgen purísima, el Verbo se hizo carne y se mostró a los hombres. Con todas las

huestes del cielo lo magnificamos y te llamamos bienaventurada.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

En la tierra de los bienaventurados has encontrado tu morada, habiendo sido manso y bendito en la tierra. Ahora estás entre las huestes de los poderes celestiales, ataviado con virtudes como brillantes ornamentos e investido con su luz.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

Contemplando el resplandor de Dios y de los ángeles, y el esplendor de los Patriarcas, Mártires y Apóstoles, con ellos suplicas al Amante de la Humanidad que nos conceda la remisión de los pecados y el verdadero arrepentimiento a nosotros que te alabamos, oh santo.

Stijo: San Rafael, ruega por nosotros

El resplandor ha brillado en todo el mundo; viviste como un ángel en tu patria adoptiva, oh santo jerarca, adornando y santificando el Nuevo Mundo con tu unción, haciendo a tu pueblo sabio en Dios.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

La lluvia descendió del Cielo, oh Virgen, en tu vientre y secó los arroyos del engaño, derramando incorrupción sobre todos los hombres; por ti ha sido concedida la redención a todos, oh Dios saludado.

Katabasia

Tono 4

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: « ¡Salve! tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.»

Exapostilario

Tono 3

Melodía: «Contemplo tu cámara nupcial...»

Hoy está iluminado por el gran brillo de esta gloriosa fiesta, porque el santo jerarca Rafael ahora se encuentra ante el trono de Dios e intercede por Somos nosotros los que clamamos a él con fe: «Acuérdate de tu rebaño, oh buen pastor».

Tú eres la dulzura de los ángeles, la alegría de los afligidos, la protectora de los cristianos, oh Virgen Esposa de Dios. Sé mi ayuda y sálvame de los tormentos eternos.

Los Alabanzas

Tono 4

Melodía: «A ellos que Te teman...»

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

A salvo bajo tu cuidado pastoral, la Iglesia floreció en el Nuevo Mundo. Fundaste como Iglesia Madre, el venerable templo del Taumaturgo, santificándolo con tus trabajos y santas oraciones, y al final con tu precioso cuerpo. En toda la tierra tus hijos prestaron atención a tus palabras y retuvieron firmemente la Fe. Ahora, de pie ante el trono de Dios, suplicadle que salve nuestras almas.

Stijo: Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

A salvo bajo tu cuidado pastoral, la Iglesia floreció en el Nuevo Mundo. Fundaste como Iglesia Madre, el venerable templo del Taumaturgo, santificándolo con tus trabajos y santas oraciones, y al final con tu precioso cuerpo. En toda la tierra tus hijos prestaron atención a tus palabras y retuvieron firmemente la Fe. Ahora, de pie ante el trono de Dios, suplicadle que salve nuestras almas.

Stijo: Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Amante de las santas oraciones y de los divinos servicios de la Iglesia, ¿quién puede contar las innumerables horas empleadas en su traducción por el bien de tu rebaño? Recogiste perlas de las lenguas griega y eslava y las transformaste en perlas árabes. También nos enseñaste a orar en el idioma del Nuevo Mundo. Nosotros, de pie ante el trono de Dios, le suplicamos que salve nuestras almas.

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Como digno jerarca, tomaste sobre ti las necesidades y preocupaciones de todo tu rebaño. En ciudades, aldeas y granjas los recogerás para ti. Tú evitaste que tus ovejas se extraviaran hacia pastos extraños; tu mano los mantuvo a salvo de los lobos devoradores. Tus obras de amor se hicieron más brillantes a medida que aumentaba el número de iglesias. Ahora, de pie ante el trono de Dios, suplicadle que salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 5

¡Hoy es el día en que honramos al santo jerarca Rafael! ¿Quién puede describir sus muchos dolores y sus muchos trabajos? ¿Quién puede describir sus muchos dolores? Viajó por tierra y por mar, buscando a su oveja descarriada, en el cansancio y en la pobreza, en los desvelos, en la sed y en el hambre. Él se convirtió en el buen pastor de las ovejas descarriadas en América, por eso clamemos a Él: «Oh Padre nuestro, intercede por la salvación de nuestras almas.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Bajo tu compasión nos refugiamos, oh Teotokos. No desprecies nuestras oraciones en nuestra necesidad, sino líbranos del mal, sola pura, sola bendita.

Gran Doxología

Tropario

Tono 3

¡Alégrate, oh Padre Rafael, adorno de la santa Iglesia! Tú eres el campeón de la Fe Verdadera, buscador de los perdidos, consuelo de los oprimidos, padre de los huérfanos y amigo de los pobres, pacificador y buen pastor, alegría de todos los ortodoxos, hijo de Antioquía, orgullo de América. Intercede ante Cristo Dios por nosotros y por todos los que te honran.

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

Las bienaventuranzas

de la ODA 3 del canon al venerable

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Oh Señor, Dios mío, no hay nadie santo como tú, que en tu amor has levantado el cuerno de tus fieles y los has establecido sobre la roca de tu verdadera fe.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Derramando la divina dulzura de tus labios. oh oh padre, has secado las gotas de la amarga impiedad al dar la bebida sagrada de la iluminación de Dios.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Habiendo sido preelegido por Dios, apareciste como un santo jerarca que ofrece el sacrificio incruento a Dios, quien se ofreció a sí mismo por nosotros.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

El lugar donde reposan las preciosas reliquias, derrama perfume como paraíso de Dios, llenando a los fieles de dulce incienso, oh glorioso y honrado Padre Rafael.

de la ODA 6 del canon al jerarca

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

La lengua fue afilada como una pluma por el Espíritu, e inspirada por Dios has escrito, como con pluma de copista, palabras de gracia en el corazón de los fieles, oh santo jerarca.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Aprendiendo las cosas divinas y entrando espiritualmente en el lugar santísimo, oh Padre Santo, perfeccionaste en espíritu a los fieles a la luz de la Trinidad, siendo perfeccionado tú mismo, oh Rafael.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con los arroyos de tus amonestaciones detuviste el influjo de la malvada herejía, como un río pacífico, que abreva con muelle los rebaños de los fieles, oh todo honrado jerarca.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Teotokos, el Verbo vino a habitar en tu vientre virginal, y allí apareció como un hombre perfecto, renovando inefablemente como Dios la raza del hombre.

Tropario

Tono 3

¡Alégrate, oh padre Rafael, adorno de la santa Iglesia! Tú eres el campeón de la verdadera fe, buscador de los perdidos, consuelo de los oprimidos, padre de los huérfanos y amigo de los pobres, pacificador y buen pastor, alegría de todos los ortodoxos, hijo de Antioquía, alarde de América, intercede ante Cristo. Dios por nosotros y por todos los que te honran.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Tú que eres mediadora de la salvación de nuestro linaje, te alabamos, oh Virgen Teotokos, porque en la carne asumida de ti se dignó soportar la Pasión a través de la Cruz, tu hijo y nuestro Dios, librándonos de la corrupción porque es el Amante de la Humanidad.

El Proquimeno

Tono 4

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento. (dos veces)

Stijo: Oíd esto, naciones todas; Escuchen, todos los que habitan la tierra.

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

La Epístola

Hebreos (7:26-8:2)

26 Y tal convenía que fuese nuestro sumo sacerdote: santo, inocente, sin mancha, separado de los pecadores y encumbrado sobre el cielo.

27 Él no necesita ofrecer sacrificios cada día como los sumos sacerdotes, que ofrecían primero por los propios pecados, después por los del pueblo, porque lo hizo de una vez para siempre, ofreciéndose a sí mismo.

28 En efecto, la ley hace sumos sacerdotes a hombres llenos de debilidades. En cambio, la palabra del juramento, posterior a la ley, consagra al Hijo, perfecto para siempre.

1 Esto es lo principal de todo el discurso : Tenemos un sumo sacerdote que está sentado a la derecha del trono de la Majestad en los cielos,

2 y es ministro del Santuario y de la Tienda verdadera, construida por el Señor y no por un hombre.

Aleluya

Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

La boca del justo meditará sabiduría y su lengua hablará de juicio.

Aleluya, aleluya, aleluya

La ley de su Dios está en su corazón, y sus pasos no tropezarán.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Juan (10:9-16)

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

10 El ladrón no entra sino para robar y matar y hacer estragos; yo he venido para que tengan vida y la tengan abundante.

11 Yo soy el Buen Pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas;

12 el asalariado, que no es pastor ni dueño de las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa;

13 y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

14 Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen,

15 igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

16 Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor.

Aumento después de cantar «Verdaderamente es digno bendecirte...»

Surgiendo de Oriente como un sol brillante, tú, oh santo jerarca, ilumina y consuela a todos los que con fe huyen a tu misericordia paternal. Intercede por nosotros, oh buen pastor Rafael.

Himno de Comunión

Los justos estarán en memoria eterna; no temerá malas noticias

Su corazón está dispuesto a esperar en el Señor; su corazón está establecido.

No tendrá miedo hasta que menosprecie a sus enemigos.

Ha dispersado, ha dado a los pobres; su justicia permanece por todos los siglos; su cuerno será exaltado con gloria.

Aleluya, aleluya, aleluya